

【司会進行】

SAA委員会 田島瑞也委員長

【開会点鐘】 中野裕司会長
【ロータリーソング斎唱】

『奉仕の理想』

【お客様の紹介】 中野裕司会長
【お客様挨拶】

ソプラノ歌手 雨谷麻世様

【会長挨拶】 中野裕司会長
【入会セレモニー】
【幹事報告】 田中 太幹事
【委員会報告】

親睦委員会 横手好一委員長

【ニコニコ発表】

親睦委員会 堀越 豊委員

【出席率の発表】

出席委員会 荒口 仁副委員長

| | 会 員 数 | 108名 |
|--------------|------------|-----------------|
| 3月16日(金) | 出席 義務 会 員 | 102名 |
| | 出席 免 除 会 員 | 6名 |
| 当 日 | 出 席 者 | 98名 |
| 出席免除会員の当日出席者 | | 2名 |
| 出 席 率 | | 94.23% |
| 3月2日の出席率 | | 79.41% → 96.08% |

**【卓話講師紹介】 プログラム委員会
宇都木健太副委員長**
【卓話】カリスマ添乗員 下山信子様
【閉会点鐘】 中野裕司会長

Weekly Report

2018.3.16 第2785回 例会


【会長挨拶】 中野裕司会長

本日の話は、誰でも知っているあの超有名な時代劇「水戸黄門」の名セリフに触れてみたいと思います。先日の規睦委員会の炉辺の際、若手メンバー達、恐らく古屋佳男さんか、小林敬三さんだったと思いますが、会話の中での有名な「角さん助さんが言うセリフ」で、「控え～、控えおろう!」「この紋所が目に入らぬか。」「ここにおわす御方を、どなたと心得る。」「こちらにおわすは、先の副将軍、水戸光圀公であらせられるぞ。」「頭が高い!」「控えおろう!」と言うセリフを、英語バージョンで訳したらどうなるかなという質問をしていたのを覚えていました。早速、中野式翻訳機で説いてみたところ、このようになりました。



中野裕司会長

「控～え、控えおろう!」→Don't be turbulent, Back off !!!
 「この紋所が目に入らぬか。」→Can't you see this crest!?
 「ここにおわす御方を、どなたと心得る。」→Who do you think this lord is?
 「こちらにおわすは、先の副将軍、水戸光圀公であらせられるぞ。」→This lord is the one who was the former general, Duke Mito Mitsukuni.
 「頭が高い!」→Lower your head ! 「控えおろう!」→Back off and refrain! という結果になりました。どうでしょうか。やはり言葉・文化・生活様式が異なると現在でも違和感が感じられるのに、一昔も二昔も前の事だと、どこの国の言葉にせよ翻訳するとぎこちなさがのこるような気がします。でも、「水戸黄門」や時代劇の吹き替え版があつたら面白いともいますが、翻訳する方も大変な御苦労をされていると思います。良く字幕で「この翻訳は違うのではないか」と感じる事もありますが、プロの方々なので特に異を唱えるような事は致しません。


 司会進行
田島瑞也委員長

 ニコニコ発表
堀越 豊委員

 出席率の発表
荒口 仁副委員長

2017~2018年度 RIテーマ

 ロータリー
変化をもたらす

2017~2018年度 国際ロータリー会長 イアン H.S. ライズリー

2017~2018年度 クラブテーマ
Be surprised!! Rotary!

「感動を忘れずに！」

 東京立川ロータリークラブ
会長 中野裕司


例会時には必ずバッジをつけましょう

【お客様の紹介】 中野裕司会長

卓話講師 下山信子様 〈カリスマ添乗員〉

雨谷麻世様 〈ソプラノ歌手〉

是枝嗣人様 〈東京小金井さくらロータリークラブ〉

橋田数彦様 〈東京小金井さくらロータリークラブ〉

高橋信悟様 〈東京国立白うめロータリークラブ〉

【お客様挨拶】 ソプラノ歌手 雨谷麻世様

50周年の際は大変お世話になりました。

私は96年からチャリティーコンサートを始めまして今年で22年目になりますが、丁度始めた同じ頃にロータリークラブを知りました。当時私は横浜に住んでおりましたので、港南台ロータリークラブ様



の卓話に呼ばれて行きました。卓話を良く分からず伺ったのですが、そこからお付き合いが始まりまして、IMや地区大会でも歌わせて頂きましたけれども、歌手活動は今年30周年になりますし、長きにわたり皆様に支え続けて頂きました。来月も17日に日本橋ロータリークラブ様に伺う事になっており、今から緊張しております。2002年より鎮守の森をテーマに環境チャリティーコンサートを始めた縁で、皆様ともこの様な出会いが出来たのかと思います。来月の25日も日経ホールにて開催されますが、「美しい地球は、私達の心のハーモニーから」という副題をつけさせて頂いておりますので、皆様お誘い合わせの上ご来場頂ければ幸いです。会長に沢山チケットをお預け致しますので、何卒宜しくお願ひ申し上げます。

【入会セレモニー】

新会員の紹介者 端 晶弘さん

では新会員の紹介をさせて頂きます。お名前は齋藤 優(さいとう まさる)さん。昭和39年8月、埼玉県新座市にて生まれ、昭和56年明治学院東村山高校入学から、昭和62年明治学院大学経済学部卒業まで、体育会硬式野球部で活躍さ



れ、4年間の寮生活を経験しております。昭和62年4月に明治生命保険相互会社に入社(現明治安田生命)され、その後他社2社をご経験された後、平成14年有限会社ユアンドエスを設立されました。その後平成19年6月、株式会社エムアンドエスに名称組織変更され、平成25年4月立川市に移転し現在に至ります。屋号は(株)エムアンドエス、営業内容はサービスウェアの企画、製造、販売、ユニフォームレンタルサービス、ご家族は奥様とお二人のお子様ですが既に独立しております。ご趣味は母校大学野球部の指導支援、春、秋首都大学リーグ戦の帯同、またゴルフ、旅行となっております。

入会者挨拶 齋藤優さん

株式会社エムアンドエスの齋藤でございます。この度は入会のご許可を頂き誠に有難うございます。私は富士見町で飲食店向けのユニフォームの企画レンタ



ルサービスを行なっております。端さんにこの様な機会を頂きましたので、これから一生懸命活動して参りますので、皆様ご指導の程宜しくお願ひ申し上げます。



アドバイザー：端 晶弘さん、配属委員会：親睦委員会

【幹事報告】 田中 太幹事

●3/13(火)多摩中G協議会および新会員セミナーがパレスホテル立川で開催。会長幹事、中島重夫さん、村松繁さん、原俊浩さん、亀田真理さん、堀越豊さん、岡崎淳さん、8名で参加。●本日11:00より、本ホテル1階の緑地内にで社会奉仕委員会の東北の枝垂れ桜清掃事業が、西国立保育園12名の園児と共に開催。●本日、第9回理事会がフロム中武8階会議室にて18:30より開催予定。●3月26日(月)親睦委員会の炉辺会合が無門庵にて19:00より開催予定。●本日テーブルに「ハイライトよねやま」を配布。●先週会長よりPRさせて頂いたいた、シーヘブンプロジェクトの募金箱を受付に設置。1ヶ月間設置予定。



【委員会報告】 親睦委員会 横手好一委員長

本日は三日月会のご案内をさせて頂きます。親睦委員会で主催させて頂ますが、4月2日(月)18:30より無門庵にて開催致します。楽しくお酒を飲んで、ロータリーを大いに語ろうという企画でありますので、お気軽にご参加頂きたく思います。桜のきれいな時期もありますので、奮ってご参加くださいませ。



【ニコニコ発表】 親睦委員会 堀越 豊委員

●ソプラノ歌手 雨谷麻世様 50周年では大変お世話になりました!!実は昨日もまちがえて来てしましました。

●東京小金井さくらロータリークラブ 是枝嗣人様、橋田数彦様 本日は当クラブメイキャップ週間です。立川クラブ様の素敵なお話での案内にひきよせられました。どうぞよろしくお願いします。

●中野裕司会長 カリスマ添乗員、下山信子様、本日の卓話「冬のスイス便り」楽しみにしています。齋藤 優会員、入会おめでとうございます。ロータリーライフ思う存分楽しんで下さい。

●田中 太幹事 本日の卓話講師、下山信子様ようこそお越し下さいました。本日の卓話楽しみにしております。齋藤優さんの入会を歓迎致します。本日ご来訪の皆様を歓迎致します。

●齋藤 優さん 入会させて頂き感謝致します。ご指導の程、宜しくお願い致します。

●坂村英之さん 齋藤優さんの御入会を祝して!端 晶弘さんの大学の先輩です。

●清水淳一さん 3月14日、15日と会長エレクト研修セミナー(PETS)に行ってきました。晴れて会長になる資格を得る事ができました。

●木村辰幸さん 本日先程、西国立保育園の園児達と共に、「東北の枝垂れ桜・記念碑」の清掃が無事終わりました。雨谷麻世さん、ようこそ立川へ。

●山口貞夫さん 麻世さんいらっしゃいませ。4月25日のチャリティーコンサート、しっかりPRして下さい。

●小野 優さん 齋藤さんの入会を祝します。同じ名前で奇遇です。ちなみにロシアのザギトワの愛犬も同じ名前になりました。

●織原寛一郎さん 西国立保育園の園児の皆さんのが協力に感謝して。

●端 晶弘さん 齋藤先輩、御入会おめでとうございます。これから一緒にロータリーライフ楽しみましょう。

- 松浦孝治さん 本日より、新会員になられた齋藤 優さんの御入会を心より歓迎致します。今後とも宜しくお願い申し上げます。
- 矢澤貴光さん 齋藤さんのご入会、心より歓迎致します。一緒に活動できる事を楽しみしております。
- 木村政人さん 雨谷麻世さんの来訪を心より歓迎致します。コンサートの成功を祈念しております。
- 矢澤俊一さん 下山様、本日の卓話大変楽しみにしておりました。ハイ専門なので、見聞を広めたいと思います。
- 清水督司さん 妻としえの誕生記念月のお祝いを頂きまして、ありがとうございました。
- 岡崎 淳さん 齋藤 優さん、入会おめでとうございます。今後ともよろしくお願いします。

本日合計 66,000円 本年度累計 2,191,000円

【卓話講師紹介】

プログラム委員会 宇都木健太副委員長

本日の卓話は、先日残念ながら転勤で退会されましたJTBの山田さんが準備して下さいました。ですので山田さんの代理で私からご紹介させて頂きます。下山信子様は、1981年よりルックJTBの選任添乗員として世界100か国を訪れ、最近では、大学・専門学校等での講演を始め、お客様向けに旅行の準備・現地情報、旅の楽しみ方などのレクチャーも行っておられます。本日は、1か国を1分としても、100分かかってしまうところですが、絞りに絞って本日はスイスを中心にお話しください。最後に、下山様の講師肩書きが「カリスマ添乗員」となっておりますが、これは私がそうさせて下さいとお願ひしたものですので、決してご本人からのご要望ではございませんので、予め誤解なきようにお願いします。



卓話「冬のスイス便り」 カリスマ添乗員 下山信子様

本日はこの様な素晴らしい会場でお話しさせて頂くという事で、大変感謝申し上げます。私はLookというパッケージプランの添乗員をしております。日本で一番古いパッケージプランの運営会社でございます、JTBです。私達添乗員は決まった担当地域がございません。一年中世界中どこへでもスーツケース一つで飛び回っております。現在は抑え気味ではありますが、月に1回は飛んでおりまして、先日はフランスに行っておりました。そしてその前はスイスに行っておりました。私はスイスにも住んでおり得意としておりますので、スイスの魅力をお伝えして、皆様の旅のお役に立てたらと思っております。スイスは海を持たない国であり、地図上で左上からフランス、ドイツ、オーストリア、イタリア、リヒテンシュタイン公国という国に囲まれております。これから夏のシーズンは日本人にとってもベストシーズンになります。この約二ヶ月半の期間、世界中から観光客が訪れます。アルプスの山々、そしてそれを映し出す静かで綺麗な湖、草原に響き渡るカウベルの音、アルプスの少女ハイジや永世中立国である事も思い出される事だと思います。また情報として先程お話しした海を持たない国であり、大きさは九州とほぼ同じ、約41,000平方キロメートルであります。対し



て九州は42,000平方キロメートルで、人口は7県で約1,300万人、スイスは人口が約800万人です。皆様スイスは何語を話しているかご存じでしょうか。フランス語・ドイツ語・イタリア語の他、ラテン語の一方言であるロマンシ語が話されております。古代ローマ帝国のジュリアスシーザーはロマンシ語しか話せないそうです。首都はチューリッヒでもジュネーブでもなく、ベルンであります。この首都の東側から一帯70%がドイツ語圏、ベルンから西側一帯がフランス語圏で、あのオリンピック委員会があるローザンヌやジュネーヴやレマン湖等があります。また首都南側一帯はイタリア語圏になります。ではどこでロマンシ語が話されているのかというと、サンモリツとクールの間で、人口の約1%しか話せず、かなり少ない状況であります。またロマンシ語を話せる人はドイツ語も話せるバイリンガルですので、約6万人ぐらいだと言われています。スイスを訪れた日本人は何を見たら良いのかというと、4大名峰です。まずサンモリツですが、ピツツパリューダやピツツローゼック、ピツツベルニナとスイス人に最も人気がありますエンガディーン地方で、高級なリゾート地であります。それからその西側に広がるユングフラウエリアは早くから改革が進んだ地域であります。インターラーケン、グリンデルヴァルト、ヴェンゲンという街があり、ここにユングフラウ・アイガー・メンヒという三山が連なる場所です。又その南側のツェルマット、ここはマッターホルンが綺麗に見える場所であります。続いてはその西側には、ヨーロッパアルプス最高峰のモンブラン(4,807メートル)があります。モンブランをフランスパリ側から行くのは大変ですので、スイスのジュネーヴまでTGVで移動し、そこからバスで1時間15分で到着するシャモニーという街があり、ここからモンブランがご覧頂け、これらがヨーロッパアルプス4大名峰と呼ばれています。一番の大都市であるチューリッヒの南側にルツェルンがありますが、更にエルストフェルドという場所から、なんと57.1kmのベーストンネルというのが完成し、チューリッヒからイタリアミラノまで、約3時間で到着出来るようになりました。ですのでスイス人は、ちょっとミラノにオペラ見学へ、また昼食を頂きに行くようになったのです。ですので、フランスパリからTGVで4時間、チューリッヒに到着し昼食を頂きそこで観光をして、再度電車で3時間でミラノに到着するといった流れが大流行しております。

それではここから改めて素晴らしい街を紹介していきます。まずはサンモリツです。海拔は約1,800メートル、街に到着するとあまりの空気の綺麗さに、シャンパンエアとも言われています。周りは4,000メートル級の山々が連なりますが、海拔が高いので、そこまで高い感覚は全くありません。またここには有名なゴルフ場もありますが、感覚がかなり違い上手くいかないようです。そしてここには湖もあり、スイスでは最も高級なリゾート地の一つです。1928年と1948年にも冬季オリンピックが開かれた場所でもあり、また三つの尾根を持つピツツバリューという3,905メートルの山を見ますと、とても感動致します。またこの街からベルニナ特急という電車が出ており、イタリアのティラーノとを結んで

おり、61kmありまして世界遺産になっております。これは登山列車でありながら、アプト式でもない普通の線路であり、更にトンネルが一つもないという鉄道で、標高差1,800メートルをいろは坂のように進みます。これは箱根登山鉄道の見本になったという事です。続いて氷河特急でありまして、サンモリツツからツエルマットを結んでいますが、世界一番遅い特急列車であります。270kmを8時間かけて進みますが、この鉄道の名物はループ橋で、その一部は世界遺産にもなっています。有名なのはラントヴァッサー橋ですが、特に変わった橋ではありません。では何故有名かというと、急なカーブを曲がる際に自身の乗っている車両を含めて橋が撮影出来るからです。ですので一等車は先頭車両と最後尾の車両となっています。実際にこの鉄道は橋も多く291カ所ありますが、その中で最も有名なのがこのラントヴァッサー橋です。インターラーケン、グリンデルヴァルト、ヴェンゲンという街ですが、山はとても有名で、今井通子が垂直ルートを作ったというアイガー(3,970メートル)、メンヒ、ユングフラウの三山が綺麗に並んでいて北壁が見え、誰でもハイキングが出来る緩やかな坂があります。それから大都市のチューリッヒですが、ジュネーヴから日帰りツアーが出来まして、大変な人気となっています。ユングフラウヨッホ駅(3,454メートル)はアイガー、ユングフラウ、メンヒの頂上にも近い駅で、ヨーロッパの鉄道駅の中で最も高い駅です。これを計画したのはアドルフグンヤという政治家でしたが、19世紀の始めに素晴らしいユングフラウを見て感動し、世界中の人に簡単に行ってもらう方法はないだろうかという事で、ヨーロッパ中に案を募りましたが、最終的には自身が決定しました。一度に刻々と変わる景色を眺め、大量に人を輸送出来るのは登山列車だという事で、1912年には完成しており、完成当初は様々な妨害に遭っていましたが、今ではドル箱になっています。モンブランという山は4,807メートルありまして、ヨーロッパアルプス最高峰の山で有名です。そしてマッターホルンは先が尖った形をしていますが、この形はスイスのツエルマットからしか見られません。又この周りは全てスキー場になっています。そしてこのマッターホルンの左側には比較的平らなテオドールパスがあり、ここへはスキーや徒歩でしたら行けます。現在もテオドールパスを通ってスキーでイタリア側のチェルビニアという街に抜けられます。先日も私はお昼を食べに行こうという事で観光客に同行し、スキーでチェルビニアに行きましたが、その中の女性一人がイタリア側で骨折をしてしまいましたが、その際にすぐに国境近くまで連れて行ってもらい、そこでスイス側の救助隊を要請しました。というのはイタリアの医療状況が良くない事、更にスイス側のツエルマットの病院はとても進んでいて、あらゆる医療が揃っている状況ですので搬送されて來たのです。その途中

で年齢を聞かれた際に、64歳だったのですが、ドイツ語は数字を逆に読みますので46歳と言わされたと勘違いし大喜びしておりました。更に救助隊の方が二日しか滑っていない状況で怪我をされた事を氣の毒に思い、マッターホルンを二周もしてくれたのです。この事に彼女は大変喜びし、今後はスキーはツエルマット以外に行かないと言していました。また当社は現地の保険会社と提携しておりますので、ホテルのような病院で過ごされました。このマッターホルンはイタリア側からは普通の三角にしか見えませんが、ツエルマット側からすると、立体的に綺麗な形を眺める事が出来るので、観光客に大人気となっており大変繁盛しております。そしてスイスは今年数十年ぶりの大雪に見舞われましたが、ツエルマットへは登山鉄道以外には、電気自動車と馬車しか通行出来ません。この登山鉄道が雪崩で二日間も埋まってしまったので、当時ここにいた約13,000人の観光客が街に留まる事になりました。通常街の人は日中山に登ってしまうために、街中のお店は閉店してしまうのですが、この事故の影響で大勢が街にいたために、まさに24時間営業のような状況で町中の店が開店しておりました。

またここは先程申し上げたように電気自動車と馬車が基本ですので、とても空気が綺麗で、自分もここからイタリア側に移動した際は、激しく頭痛がするほどで、それほど空気が澄んでいるという事なのです。そしてマッターホルンには多くのスキー場が存在していますので、中々一度の旅行で全てを滑るというのは難しい、というぐらい多いのです。ここには湖もありますので、風がなければ水面に映る「逆さまマッターホルン」を見る事も出来ます。この様に素晴らしいツエルマットですが、ろうそくと石けんを売りに来たアレキサンダー・ザイラーという人が、19世紀の中頃に自身が働いていた工場をやめて、この地にホテルを作りました。このホテルが人気となり、今の人気に繋がっているのです。では世界中でまずどこに旅をするのが良いかというと、おすすめはイタリアです。世界遺産は1,073件登録されていますが、この内53件がイタリアで登録されており、最も多いのです。そしてイタ飯が安くて美味しい、そしてイタリア人気質でとても楽しい国です。しかし地形が縦長で約1,000kmもありますので、北と南で二度行かれる事をお勧めしますが、特に南をお勧めします。南にはアマルフィがありますが、織田裕二さんの映画で一躍有名になりました。その他シチリア島もお勧めです2月のアーモンドの咲く時期は特に綺麗なシチリアがご覧頂けると思います。そこも見てしまった方は、アルプスが続く北イタリアのドロミテ山塊もお勧めです。その他お勧めが知りたい際は、伊勢丹さんにお店が入っておりますので、お気軽にお越し下さいませ。短い間ですがご清聴有難うございました。

■ 事務局／東京都立川市曙町2-34-6 小杉ビル8階
【TEL】042-525-4046 【FAX】042-529-2666
【HP】<http://www.tachikawa-rc.org/>
【E-mail】ttrc8082@sepia.ocn.ne.jp

■ 例会場／東京都立川市曙町2-40-15 パレスホテル立川
TEL : 042-527-1111
■ 例会日／金曜日 12：30点鐘
会長／中野裕司 幹事／田中太 会報担当者／安藤永一委員長